

CORAL BWV 81 - J.S.BACH

VERSION ALEMANA

TITULO : Jesu , meine Freude

SUBTITULO : Unter deinem Schirmen

TEXTO :

Unter deinem Schirmen
bin ich von den Stürmen
aller Feinde frei .
Laß den Satan wittern ,
laß den Feind erbittern ,
mir steht Jesus bei .
Ob es itzt gleich kracht und blitzt ,
ob gleich Sünd und Hölle schrecken :
Jesus will mich dekken .

VERSION ESPAÑOLA

TITULO : Jesús , mi alegría

SUBTITULO : Bajo Tu refugio

TEXTO :

Bajo Tu refugio
estoy ante la tormenta
libre de todo enemigo .
Deja a Satán husmear ,
deja al enemigo irritarse ,
Jesús está conmigo .
Que la tormenta y el rayo .
el pecado y el infierno me asusten :
Jesús me quiere proteger .

JESUS SCHLÄFT , WAS SOLL ICH HOFFEN ? (BWV 81)
SI JESUS DUERME , ¿QUE PUEDO ESPERAR ? (BWV 81)

Cantata prevista para el 4º Domingo después de la Epifanía , estrenada el 30 de Enero de 1724 y proveniente , por lo tanto , del primer ciclo anual de cantatas de Leipzig , llega , con unos medios modestos , a transformar el evangelio del Domingo en una obra extremadamente teatral y de una plasticidad excepcional que , tanto por su forma como por su intensidad dramática , reanuda claramente con la tradición del diálogo entre el alma y Jesús , si bien hace pensar directamente , por sus elementos descriptivos , en las óperas de la época .

El número de introducción es ya un “aria del sueño” muy evocadora , también es , ciertamente , un lamento notablemente por la angustia creciente que expresa la interrogación final , lamento que continúa en el recitativo “secco” del tenor ; éste desemboca en los espectaculares efectos de pintura musical de un aria de tempestad que describe las “olas espumantes de los arroyos de Belial” , a cuyo furor , tratan vanamente de oponerse los breves pasajes de adagio intercalados . A este desencadenamiento responde , con una preocupación evidente de efecto dramático , un arioso del bajo (“vox Christi”) cuyos pasajes , en canon voz/continuo , anticipan simbólicamente la respuesta a las preguntas expuestas por el alma “de poca fe” . El segundo aria de tempestad , en la cual Jesús detiene la tormenta , describe , casi contrariamente a la intención del texto , un cuadro de los elementos desencadenados , casi más sublime y más expresivo que el primero . Después la contralto , como en el comienzo de la cantata , toma la palabra para concluir en un breve recitativo , una vez más , digno del teatro lírico . El sobrio coral final formula la moraleja de la intención de la asamblea .

DIRECCION CORAL BNU 81 J.S.BACH Jesu meine Freude.

DIRECCION CORAL BNU 81 J.S.BACH Jesu meine Freude

<img alt="Continuation of the musical score for Coral BNU 81, J.S. Bach's 'Jesu meine Freude'. The score consists of four staves of music with lyrics in German and Spanish. The lyrics are as follows:
 <p>B E: men- ta Mjal-magn paz es- tá
EE: rri- te Dios con- mi- go va
A Stür- men al- ler Fein-de frei
A bit- tern mir steht Je-sus bei

DIRECCION CORAL BWV 81 J.S.BACH Jesu, meine Freude

7 8 9
 E- seg- qui- vo- cael pe- ca- dor El in- fier- no
 A- Ob es itzt gleichkracht und blitzt ob gleich Sünd und

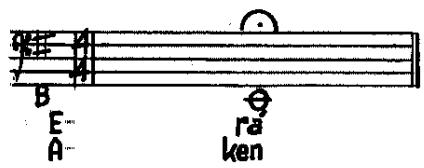
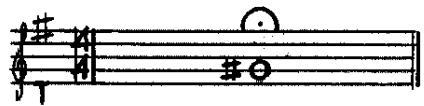
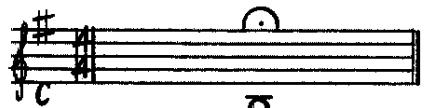
DIRECCION CORAL BWU 81 J.S.BACH Jesu, meine Freude

10 11 12

The musical score consists of four staves of music. The top staff starts with a treble clef, a key signature of one sharp, and a tempo marking of 10. It features a fermata over the eighth note of the first measure. The second staff starts with a bass clef, a key signature of one sharp, and a tempo marking of 11. The third staff starts with a treble clef, a key signature of one sharp, and a tempo marking of 12. The fourth staff starts with a bass clef, a key signature of one sharp, and a tempo marking of 12. The lyrics are written below the fourth staff:

E cō- mo a- sus- ta Je- sús ne pro- te- ge-
A Höl- le schrek- ken je- sus will nich dek-

DIRECCION CORAL BNU 81 J.S.BACH Jesu, meine Freude



SOPRANOS CORAL BNU 81 J.S.BACH Jesu, meine Freude.

SOPRANOS CORAL BNU 81 J.S.BACH Jesu, meine Freude

<img alt="Handwritten musical score for soprano voices in G major, 4/4 time. The score consists of two staves of music with lyrics in German and Spanish. The first staff starts with measure 7, ending at measure 9. The second staff starts at measure 10, ending at measure 13. The lyrics are as follows:
 <p>7. See- qui- vo- cael pe- dor El in- fier- no
 A ob es itzt gleichkracht und blitzt ob gleich Sünd und
 10. 11. 12.

8. 9.

13.

10. 11. 12.

13.

14. 15.

16. 17.

18. 19.

20. 21.

22. 23.

24. 25.

26. 27.

28. 29.

30. 31.

32. 33.

34. 35.

36. 37.

38. 39.

40. 41.

42. 43.

44. 45.

46. 47.

48. 49.

50. 51.

52. 53.

54. 55.

56. 57.

58. 59.

60. 61.

62. 63.

64. 65.

66. 67.

68. 69.

70. 71.

72. 73.

74. 75.

76. 77.

78. 79.

80. 81.

82. 83.

84. 85.

86. 87.

88. 89.

90. 91.

92. 93.

94. 95.

96. 97.

98. 99.

100. 101.

102. 103.

104. 105.

106. 107.

108. 109.

110. 111.

112. 113.

114. 115.

116. 117.

118. 119.

120. 121.

122. 123.

124. 125.

126. 127.

128. 129.

130. 131.

132. 133.

134. 135.

136. 137.

138. 139.

140. 141.

142. 143.

144. 145.

146. 147.

148. 149.

150. 151.

152. 153.

154. 155.

156. 157.

158. 159.

160. 161.

162. 163.

164. 165.

166. 167.

168. 169.

170. 171.

172. 173.

174. 175.

176. 177.

178. 179.

180. 181.

182. 183.

184. 185.

186. 187.

188. 189.

190. 191.

192. 193.

194. 195.

196. 197.

198. 199.

200. 201.

202. 203.

204. 205.

206. 207.

208. 209.

210. 211.

212. 213.

214. 215.

216. 217.

218. 219.

220. 221.

222. 223.

224. 225.

226. 227.

228. 229.

230. 231.

232. 233.

234. 235.

236. 237.

238. 239.

240. 241.

242. 243.

244. 245.

246. 247.

248. 249.

250. 251.

252. 253.

254. 255.

256. 257.

258. 259.

260. 261.

262. 263.

264. 265.

266. 267.

268. 269.

270. 271.

272. 273.

274. 275.

276. 277.

278. 279.

280. 281.

282. 283.

284. 285.

286. 287.

288. 289.

290. 291.

292. 293.

294. 295.

296. 297.

298. 299.

299. 300.

300. 301.

301. 302.

302. 303.

303. 304.

304. 305.

305. 306.

306. 307.

307. 308.

308. 309.

309. 310.

310. 311.

311. 312.

312. 313.

313. 314.

314. 315.

315. 316.

316. 317.

317. 318.

318. 319.

319. 320.

320. 321.

321. 322.

322. 323.

323. 324.

324. 325.

325. 326.

326. 327.

327. 328.

328. 329.

329. 330.

330. 331.

331. 332.

332. 333.

333. 334.

334. 335.

335. 336.

336. 337.

337. 338.

338. 339.

339. 340.

340. 341.

341. 342.

342. 343.

343. 344.

344. 345.

345. 346.

346. 347.

347. 348.

348. 349.

349. 350.

350. 351.

351. 352.

352. 353.

353. 354.

354. 355.

355. 356.

356. 357.

357. 358.

358. 359.

359. 360.

360. 361.

361. 362.

362. 363.

363. 364.

364. 365.

365. 366.

366. 367.

367. 368.

368. 369.

369. 370.

370. 371.

371. 372.

372. 373.

373. 374.

374. 375.

375. 376.

376. 377.

377. 378.

378. 379.

379. 380.

380. 381.

381. 382.

382. 383.

383. 384.

384. 385.

385. 386.

386. 387.

387. 388.

388. 389.

389. 390.

390. 391.

391. 392.

392. 393.

393. 394.

394. 395.

395. 396.

396. 397.

397. 398.

398. 399.

399. 400.

400. 401.

401. 402.

402. 403.

403. 404.

404. 405.

405. 406.

406. 407.

407. 408.

408. 409.

409. 410.

410. 411.

411. 412.

412. 413.

413. 414.

414. 415.

415. 416.

416. 417.

417. 418.

418. 419.

419. 420.

420. 421.

421. 422.

422. 423.

423. 424.

424. 425.

425. 426.

426. 427.

427. 428.

428. 429.

429. 430.

430. 431.

431. 432.

432. 433.

433. 434.

434. 435.

435. 436.

436. 437.

437. 438.

438. 439.

439. 440.

440. 441.

441. 442.

442. 443.

443. 444.

444. 445.

445. 446.

446. 447.

447. 448.

448. 449.

449. 450.

450. 451.

451. 452.

452. 453.

453. 454.

454. 455.

455. 456.

456. 457.

457. 458.

458. 459.

459. 460.

460. 461.

461. 462.

462. 463.

463. 464.

464. 465.

465. 466.

466. 467.

467. 468.

468. 469.

469. 470.

470. 471.

471. 472.

472. 473.

473. 474.

474. 475.

475. 476.

476. 477.

477. 478.

478. 479.

479. 480.

480. 481.

481. 482.

482. 483.

483. 484.

484. 485.

485. 486.

486. 487.

487. 488.

488. 489.

489. 490.

490. 491.

491. 492.

492. 493.

493. 494.

494. 495.

495. 496.

496. 497.

497. 498.

498. 499.

499. 500.

500. 501.

501. 502.

502. 503.

503. 504.

504. 505.

505. 506.

506. 507.

507. 508.

508. 509.

509. 510.

510. 511.

511. 512.

512. 513.

513. 514.

514. 515.

515. 516.

516. 517.

517. 518.

518. 519.

519. 520.

520. 521.

521. 522.

522. 523.

523. 524.

524. 525.

525. 526.

526. 527.

527. 528.

528. 529.

529. 530.

530. 531.

531. 532.

532. 533.

533. 534.

534. 535.

535. 536.

536. 537.

537. 538.

538. 539.

539. 540.

540. 541.

541. 542.

542. 543.

543. 544.

544. 545.

545. 546.

546. 547.

547. 548.

548. 549.

549. 550.

550. 551.

551. 552.

552. 553.

553. 554.

554. 555.

555. 556.

556. 557.

557. 558.

558. 559.

559. 560.

560. 561.

561. 562.

562. 563.

563. 564.

564. 565.

565. 566.

566. 567.

567. 568.

568. 569.

569. 570.

570. 571.

571. 572.

572. 573.

573. 574.

574. 575.

575. 576.

576. 577.

577. 578.

578. 579.

579. 580.

580. 581.

581. 582.

582. 583.

583. 584.

584. 585.

585. 586.

586. 587.

587. 588.

588. 589.

589. 590.

590. 591.

591. 592.

592. 593.

593. 594.

594. 595.

595. 596.

596. 597.

597. 598.

598. 599.

599. 600.

600. 601.

601. 602.

602. 603.

603. 604.

604. 605.

605. 606.

606. 607.

607. 608.

608. 609.

609. 610.

610. 611.

611. 612.

612. 613.

613. 614.

614. 615.

615. 616.

616. 617.

617. 618.

618. 619.

619. 620.

620. 621.

621. 622.

622. 623.

623. 624.

624. 625.

625. 626.

626. 627.

627. 628.

628. 629.

629. 630.

630. 631.

631. 632.

632. 633.

633. 634.

634. 635.

635. 636.

636. 637.

637. 638.

638. 639.

639. 640.

640. 641.

641. 642.

642. 643.

643. 644.

644. 645.

645. 646.

646. 647.

647. 648.

648. 649.

649. 650.

650. 651.

651. 652.

652. 653.

653. 654.

654. 655.

655. 656.

656. 657.

657. 658.

658. 659.

659. 660.

660. 661.

661. 662.

662. 663.

663. 664.

664. 665.

665. 666.

666. 667.

667. 668.

668. 669.

669. 670.

670. 671.

671. 672.

672. 673.

673. 674.

674. 675.

675. 676.

676. 677.

677. 678.

678. 679.

679. 680.

680. 681.

681. 682.

682. 683.

683. 684.

684. 685.

685. 686.

686. 687.

687. 688.

688. 689.

689. 690.

690. 691.

691. 692.

692. 693.

693. 694.

694. 695.

695. 696.

696. 697.

697. 698.

698. 699.

699. 700.

700. 701.

701. 702.

702. 703.

703. 704.

704. 705.

705. 706.

706. 707.

707. 708.

708. 709.

709. 710.

710. 711.

711. 712.

712. 713.

713. 714.

714. 715.

715. 716.

716. 717.

717. 718.

718. 719.

719. 720.

720. 721.

721. 722.

722. 723.

723. 724.

724. 725.

725. 726.

726. 727.

727. 728.

728. 729.

729. 730.

730. 731.

731. 732.

732. 733.

733. 734.

734. 735.

735. 736.

736. 737.

737. 738.

738. 739.

739. 740.

740. 741.

741. 742.

742. 743.

743. 744.

744. 745.

745. 746.

746. 747.

747. 748.

748. 749.

749. 750.

750. 751.

751. 752.

752. 753.

753. 754.

754. 755.

755. 756.

756. 757.

757. 758.

758. 759.

759. 760.

760. 761.

761. 762.

762. 763.

763. 764.

764. 765.

765. 766.

766. 767.

767. 768.

768. 769.

769. 770.

770. 771.

771. 772.

772. 773.

773. 774.

774. 775.

775. 776.

776. 777.

777. 778.

778. 779.

779. 780.

780. 781.

781. 782.

782. 783.

783. 784.

784. 785.

785. 786.

786. 787.

787. 788.

788. 789.

789. 790.

790. 791.

791. 792.

792. 793.

793. 794.

794. 795.

795. 796.

796. 797.

797. 798.

798. 799.

799. 800.

800. 801.

801. 802.

802. 803.

803. 804.

804. 805.

805. 806.

806. 807.

807. 808.

808. 809.

809. 810.

810. 811.

811. 812.

812. 813.

813. 814.

814. 815.

815. 816.

816. 817.

817. 818.

818. 819.

819. 820.

820. 821.

821. 822.

822. 823.

823. 824.

824. 825.

825. 826.

826. 827.

827. 828.

828. 829.

829. 830.

830. 831.

831. 832.

832. 833.

833. 834.

834. 835.

835. 836.

836. 837.

837. 838.

838. 839.

839. 840.

840. 841.

841. 842.

842. 843.

843. 844.

844. 845.

845. 846.

846. 847.

847. 848.

848. 849.

849. 850.

850. 851.

851. 852.

852. 853.

853. 854.

854. 855.

855. 856.

856. 857.

857. 858.

858. 859.

859. 860.

860. 861.

861. 862.

862. 863.

863. 864.

864. 865.

865. 866.

866. 867.

867. 868.

868. 869.

869. 870.

870. 871.

871. 872.

872. 873.

873. 874.

874. 875.

875. 876.

876. 877.

877. 878.

878. 879.

879. 880.

880. 881.

881. 882.

882. 883.

883. 884.

884. 885.

885. 886.

886. 887.

887. 888.

888. 889.

889. 890.

890. 891.

891. 892.

892. 893.

893. 894.

894. 895.

895. 896.

896. 897.

897. 898.

898. 899.

899. 900.

900. 901.

901. 902.

902. 903.

903. 904.

904. 905.

905. 906.

906. 907.

907. 908.

908. 909.

909. 910.

910. 911.

911. 912.

912. 913.

913. 914.

914. 915.

915. 916.

916. 917.

917. 918.

918. 919.

919. 920.

920. 921.

921. 922.

922. 923.

923. 924.

924. 925.

925. 926.

926. 927.

927. 928.

928. 929.

929. 930.

930. 931.

931. 932.

932. 933.

933. 934.

934. 935.

935. 936.

936. 937.

937. 938.

938. 939.

939. 940.

940. 941.

941. 942.

942. 943.

943. 944.

944. 945.

945. 946.

946. 947.

947. 948.

948. 949.

949. 950.

950. 951.

951. 952.

952. 953.

953. 954.

954. 955.

955. 956.

956. 957.

957. 958.

958. 959.

959. 960.

960. 961.

961. 962.

962. 963.

963. 964.

964. 965.

965. 966.

966. 967.

967. 968.

968. 969.

969. 970.

970. 971.

971. 972.

972. 973.

973. 974.

974. 975.

975. 976.

976. 977.

977. 978.

978. 979.

979. 9

CONTRALTOS CORAL BWV 81 J.S.BACH Jesu, meine Freude.

1 2 3

4 5 6

CONTRALTOS CORAL BWV 81 J.S.BACH Jesu, meine Freude

7 8 9

10 11 12

13

E rá Ó
A ken

TENORES CORAL BWV 81 J.S.BACH Jesu, meine Freude

1 2 3
4 5 6

TENORES CORAL BWV 81 J.S.BACH Jesu, meine Freude.

7 8 9
10 11 12
13

BAJOS CORAL BWV 81 J.S.BACH Jesu, neine Freude

BAJOS CORAL BWV 81 J.S.BACH Jesu, neine Freude.

<img alt="Continuation of the musical score for Bass (Bajos) of Coral BWV 81. The score continues from the previous page, starting at measure 7. The lyrics are as follows:
 <p>7 see- qui- vo- cael pe- dor El in- fier- no
 Ob es itzt gleichkracht und blitzt ob gleich Sünd und
 10 11 12
 A Hö- mó a- sus- ta Je- sús He- pro- te- ge-
 l le schrek- ken Je- sus will nich dek-
 13
 E- A- ra ken

CORAL BWV 83 - J.S.BACH

VERSION ALEMANA

TITULO : Mit Fried una Freud ich fahr dahin

SUBTITULO : Er ist das Heil und selig Licht

TEXTO :

Er ist das Heil und selig Licht
für die Heiden
zu erleuchten , die dich kennen nicht ,
und zu weiden .
Er ist dein's Volks Israel
der Preis , Ehr , Freud und Wonne .

VERSION ESPAÑOLA

TITULO : Con paz y alegría voy hacia allí

SUBTITULO : El es la salvación y la luz del alma

TEXTO :

El es la salvación y la luz del alma
para iluminar a los paganos
que no Te conocen ,
y para alimentarlos .
El es para Tu pueblo , Israel ,
gloria , honor , alegría y delicia .

ERFREUTE ZEIT IM NEUEN BUNDE (BWV 83)
TIEMPO FELIZ , EL DE LA NUEVA ALIANZA (BWV 83)

Ha sido compuesta para la misma festividad que la BWV 82 (fiesta de la Purificación , 2 de Febrero) , pero tres años antes , en 1724

Su perspectiva es inversa : el tema de la muerte - que constituye siempre un elemento central - va a ser eclipsado aquí por la "luz brillante" del advenimiento de Cristo ; por analogía , el despliegue vocal e instrumental será aquí más considerable y el tono menos austero . El primer aria , un "da capo" de grandes dimensiones , vive del contraste entre "el tiempo feliz" (erfreute Zeit) de la parte principal y la "última hora" ("letzte Stunde") de la segunda ; violín , oboes y cornos "obligattos" ; vocalizaciones de alegría de la voz de la contralto por un lado y , por el otro , los suspiros y el tinte de agonía en el violín y en los vientos .

El Nº 2 une , curiosamente , el comienzo del cántico de Simeón , cantado en el octavo tono del Salmo , encuadrado por un canon figurativo de las cuerdas y del bajo continuo , con unos comentarios en recitativo intercalados ; la parte vocal se confía al bajo , que representa aquí la "vox Simeonis" . El tercer aria se encadena sin recitativo de transición , que recoge las consolaciones del cántico de Simeón y hace exagerar , por parte del tenor y del violín "solo" unas figuraciones de alegría sobre la alegre perspectiva de la muerte . Después de un breve recitativo de la contralto , la conclusión viene suministrada por la cuarta estrofa del himno de Lutero , sobre el "Canticum Simeonis" :"Mit Fried und Freud ich fahr dahin " (" me voy en paz y alegría") , con una riqueza armónica excepcional para el estilo homófono .

DIRECCION CORAL BWV 83 J.S.BACH Mit Fried und Freud ich fahr dahin

A
B
C
S
E- res la luz del al- na Pa-
A ist das Heil und se lig Licht für

DIRECCION CORAL BWV 83 J.S.BACH Mit Fried und Freud ich fahr dahin.

A
B
C
S
E raa- pa- cen- tar den Los pue- blos que no zuer- lauch- ten die dich

DIRECCION CORAL BWU 83 J.S.BACH Mit Fried und Freud ich fahr dahin.

E- be co- no- nen nicht und pa- ra- rei- nar
B- ken- co- no- nen nicht und zu Wei- den
A- ken- co- no- nen nicht und pa- ra- rei- nar den

DIRECCION CORAL BWU 83 J.S.BACH Mit Fried und Freud ich fahr dahin.

E- Ei es Tu, pueblo Is- ra- el Ei pre- mioy la fe-
B- Er ist dein's Volks Is- ra- el der Preis Ehr Freud und
A- Er ist dein's Volks Is- ra- el der Preis Ehr Freud und

DIRECCION CORAL BNU 83 J.S.BACH Mit Fried und Freud ich fahr dahin.

13

S

C

T

B

E- li- ci- dad
A- Non- ne

SOPRANOS CORAL BWU 83 J.S.BACH Mit Fried und Freud ich fahr dahin.

1 2 3

E- E- res la luz del al- ma Pa-
A- Er ist das Heil und al- se lig Licht für

4 5 6

E- E- rag pa cen tar Los pue bla que no-
A- die Hei den zuer leuch ten die dich

7 8 9 10

E- E- te co no cen nicht y und pa ra rei- e-
A- ken- no nen nicht y und pa zu wei- rei- nar
den

SOPRANOS CORAL BWU 83 J.S.BACH Mit Fried und Freud ich fahr dahin.

10 11 12

E- E- es Tu pueblo Is- ra- ei El pre- mioy ta fe-
A- Er ist dein's Volks Is- ra- el der Preis Ehr Freud und

13

E- E- li ci dad ne
A- Won-

CONTRALTOS CORAL BWV 89 J.S.BACH Mit Fried und Freud ich fahr dahin.

1 2 3
E- A- Er res la luz del al- se lig Ma Pa-
A- 4 E- ist das 5 Heil und 6 al- se lig Licht für
E- A- raa- pa- 7 con- 8 Hei- den Los pue-blos que no
A- den zuer- leuch- 9 ten die dich
E- A- te co- 10 no- nen cen 11 nicht y pa- 12 za- rei- nar den

CONTRALTOS CORAL BWV 89 J.S.BACH Mit Fried und Freud ich fahr dahin.

10 11 12
E- A- Ei es Tu pueblo Is- ra- el Ei pre- mio la fe-
A- Er ist dein's Volks Is- ra- el der Preis Ehr la Freud und
E- A- 13 Won- li- ci- dad ne

TENORES CORAL BWV 83 J.S.BACH Mit Fried und Freud ich fahr dahin.

Musical score for Tenors (Coral BWV 83) by J.S. Bach. The score consists of three staves of music. The lyrics are written below the staves, with some words in German and others in Spanish. The lyrics are:

Er ist das Heil und der Preis Ehr' Freud und
Licht für Los pueblos que no
die dich
ken- co- no- cen nicht und pa- rei- nar
nen den zu wei- den

The numbers 1 through 13 are placed above the notes to indicate a specific performance technique or measure number.

TENORES CORAL BWV 83 J.S.BACH Mit Fried und Freud ich fahr dahin.

Continuation of the musical score for Tenors (Coral BWV 83). The score consists of three staves of music. The lyrics are written below the staves, with some words in German and others in Spanish. The lyrics are:

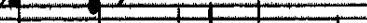
Ei es Tu pueblo Is- ra- el Ei pre- mio la fe-
Er ist dein's Volks Is- ra- el der Preis Ehr' Freud und
Won- ci- dad

The numbers 10 through 13 are placed above the notes to indicate a specific performance technique or measure number.

BAJOS CORAL BWV 83 J.S.BACH Mit Fried und Freud ich fahr dahin.

1 E- res la luz del al- Ma Pa-
 A- Er ist das Heil und se- Licht für
 4 E- raa- pa- cen- tar Los pue- blos que no
 A- die Hei- den zuer- leuch- ten die dich
 7 E- te co- no- cen y pa- ra- rei- nar
 A- Ken- nen nicht und zu wei- den

BAJOS CORAL BNU 83 J.S.BACH Mit Fried und Freud ich fahr dahin.

10 
 11 
 12 
 E- El es Tu pueblo Is- ra- ei El pre- mioy la fe-
 A- Er ist dein's Volks Is- ra- ei der Preis Ehr' Freud und
 13 
 E- li- ci- dad
 A- won- ne

CORAL BWV 84 - J.S.BACH

VERSION ALEMANA

TITULO : Wer nur den lieben Gott läßt walten

SUBTITULO : Ich leb in des in dir vergnüget

TEXTO :

Ich leb in des in dir vergnüget
und sterb ohn alle Kümmernis ,
mir gnüget , wie es mein Gott füget ,
ich glaub und bin es ganz gewiß :
durch deine Gnad und Christi Blut
machst du's mit meinem Ende gut .

VERSION ESPAÑOLA

TITULO : Quien sólo deja gobernar al amor de Dios

SUBTITULO : En la espera , vivo feliz en Tí

TEXTO :

En la espera , vivo feliz en Tí
y no me entristece el pensamiento de la muerte .
Me basta que Dios lo disponga ,
pues creo y estoy completamente seguro :
a través de Tu Gracia y la Sangre de Cristo
me reservas un buen fin .

ICH BIN VERGNÜGET MIT MEINEM GLÜCKE (BWV 84)
ESTOY CONTENTO CON MI PORCIÓN 8 BWV 84)

Probablemente compuesta en 1727 , esta cantata pertenece , pues , al tercer ciclo anual , cuya producción se escalona a lo largo de varios años . Entre las obras de este ciclo que han llegado hasta nosotros , la cantata BWV 84 es una de las últimas y , en efecto , el texto (que permanece anónimo) está estrechamente emparentado con un texto de cantata , destinado igualmente al Domingo de Septuagésima , que figura en un ciclo anual de libretos de cantatas , es critas por Picander para 1728 y de las cuales Bach pone , por entonces , en música algunas de ellas en el curso del año 1728/1729 .

La cantata BWV 84 sorprende , desde el principio , por una formación modesta (un sólo solista) y un encadenamiento muy simple (recitativo - aria - recitativo - aria - coral) . Estos dos aspectos , la aproximan mucho a la cantata profana de cámara italiana y explican sin duda , la designación , bastante inhabitual en el caso de Bach , de “cantata” . Estos medios modestos y este cuadro restringido no impiden , por supuesto , al compositor conseguir con un máximo de diversidad y de matices , ya sea en la sucesión de las tonalidades (Mi menor - Si menor/Re menor - Sol mayor - Mi menor/Fa menor - Si menor) , en el carácter de las arias , en la gradación de los recitativos o (bien entendido) en el detalle de la escritura . El primer aria sugiere el contentamiento y la moderación , expresadas en el texto por un 3/4 de minueto , largas vocalizaciones en la parte vocal y la del oboe “obligatto” y unos ritmos punteados y sincopados muy danzantes . El recitativo que sigue , se contenta con una declamación enfática . El segundo aria va más lejos que la primera en el efecto de danza , con su 3/8 , sus alegres coloraturas , sus puntas de exaltación en los agudos y su diálogo entre oboe y violín “solo” . El segundo recitativo resulta muy valorado por el acompañamiento de las cuerdas ; el coral final muestra una vez más su extremada sobriedad .

DIRECCION CORAL BWV 84 J.S.BACH Wer nur den lieben Gott läßt walten.



E En Tí yo vi- Voy me com- plaz-
E Sen- tir a Dios en mu- tuga- bra-
A Ich leb in- des in dir ver- gnü-
A Mir gñü- get wie es mein Gott fü-

DIRECCION II CORAL BWV 84 J.S.BACH Wer nur den lieben Gott läßt walten.



B co Sin in- quie- tu- des no- ri- ré
E zo Ha- ce que fir- me cre- aen El Que
A get und sterb ohn al- le Küm- mer- nis
A get ich glaub und bin es ganz ge- wiß durch

DIRECCION CORAL BWV 84 J.S.BACH Wer nur den lieben Gott läßt ualben v. 1.

The musical score consists of four staves of music. The first staff starts with a forte dynamic (F) and a bass clef. The second staff starts with a piano dynamic (P) and a bass clef. The third staff starts with a forte dynamic (F) and a bass clef. The fourth staff starts with a piano dynamic (P) and a bass clef. There are various dynamics and markings throughout the score, including crescendos, decrescendos, and fermatas.

E por la Sangre de Je-sús Al-can-ce la be-
A dei-ne Gnad und Chri-sti Blut machst du mit hei-nen

DIRECCION CORAL BWV 84 J.S.BACH Wer nur den lieben Gott läßt ualben v. 2.

The musical score consists of four staves of music. The first staff starts with a forte dynamic (F) and a bass clef. The second staff starts with a piano dynamic (P) and a bass clef. The third staff starts with a forte dynamic (F) and a bass clef. The fourth staff starts with a piano dynamic (P) and a bass clef. There are various dynamics and markings throughout the score, including crescendos, decrescendos, and fermatas.

E a-ti-tud
A En-de-gut

SOPRANOS CORAL BWV 84 J.S.BACH Wer nur den lieben Gott läßt walten

1 2 3

E En Tí yo vi- voy me com- plaz-
E Sen tir a Dios en mu- tuqa- bra-
A Ich leb in des in dir ver- gnu-
A Mir gnü- get wie es mein Gott fü-

4 5 6

E co Sin in quie- tu- des mo ri- ré Que
E zo Ha ce que fir- me cre agen El Que
A get und sterb ohn al- le Küm- mer- nis durch
A get ich glaub und bin es ganz ge- wiß

SOPRANOS CORAL BWV 84 J.S.BACH Wer nur den lieben Gott läßt walten.

7 8 9

E por la San gre de Je- sús Al can ce la be-
A dei ne Gnad und Chri- sti Blut machst du's mit hei- nem

10

E a- ti- tud
A En- de gut

CONTRALTOS CORAL BWU 84 J.S.BACH Wer nur den lieben Gott läßt walten.

1
En Tí yo vi- voy ne com- plaz-
Sen- tir a Dios en mu- tuga- bra-
Ich leb in- des in dir ver- gnü- fü-
Mir gnü- get wie es mein Gott

4
Sin in- quie- tu- des mo- ri- ré
Ha- ce que fir- me cre- agen El Que
und sterb ohn al- le Kün- mer- nis
ich glaub und bin es ganz ge- wip durch

CONTRALTOS CORAL BWU 84 J.S.BACH Wer nur den lieben Gott läßt walten.

7
E por la San- gre de Je- sús Al- can- ce la be-
A dei- ne Gnad und Chri- sti Blut machst du's mit nei- nen

8
E a- ti- bud
A En- de gut

9

10

TENORES CORAL BWU 84 J.S.BACH Her nur den lieben Gott läßt walten

En Ti yo vi voy me con plaz
Sen- tir a Dios en nu- tuga plaz-
Ich leb in- des in dir ver-
Mir gñü- get vie es mein Gott
co Sin in quie tu des mo ri ré
zo Ha ce que fir- ne cre agen El Que
get und sterb ohn al- le Küm-mer- nis
get ich glaub und bin es ganz ge- wiß durch

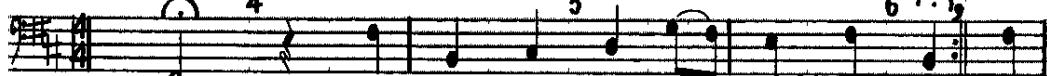
TENORES CORAL BWU 84 J.S.BACH Her nur den lieben Gott läßt walten.

E por la San- gre de Je- sús Al- can- ce la be-
A dei- ne Grad und Chri- sti Blut nachst du's mit mei-
a- ti- tud
En- de gut

BAJOS CORAL BWV 84 J.S.BACH Wer nur den lieben Gott läßt walten.



E En- Ti yo vi- voy me com- plaz-
A Sen- tir a Dios en mu- tuga- bra-
A Ich leb in des in dir ver- gnu-
A Mir gnü- get wie es mein Gott fü-



E co Sin in- quie- tu- des mo- ri- ré
E zo Ha- ce que fir- me cre- aen El que
A get und sterb ohn al- le Kün- mer- nis
A get ich glaub und bin es ganz ge- wiß durch

BAJOS CORAL BWV 84 J.S.BACH Wer nur den lieben Gott läßt walten.



E por la San- gre de Je- sús Al- can- ce la be-
A dei- ne Grad und Chri- sti Blut machst du mit hei- nem



E a- ti- tud
A En- de gut

CORAL BWV 85 - J.S.BACH

VERSION ALEMANA

TITULO : Ist Gott mein Schild und Helfersmann

SUBTITULO : Ist Gott mein Schutz und treuer Hirt

TEXTO :

Ist Gott mein Schutz und treuer Hirt
kein Unglück mich behären wird ;
weicht alle meine Feinde ,
die ihr mir stiftet Angst und Pein ,
es wird zu eurem Schaden sein ,
ich habe Gott zum Freunde ,
ich habe Gott zum Freunde .

VERSION ESPAÑOLA

TITULO : Dios es mi escudo y mi ayuda

SUBTITULO : Dios es mi protección y fiel Pastor

TEXTO :

Dios es mi protección y fiel Pastor ,
ninguna desgracia me tocará ,
aléjense todos mis enemigos ,
que me infunden miedo y pesadumbre .
Eso os causará daño ,
yo tengo a Dios como amigo ,
yo tengo a Dios como amigo .

ICH BIN EIN GUTER HIRT (BWV 85)
YO SOY EL BUEN PASTOR (BWV 85)

En el segundo ciclo de cantatas de Leipzig , encontramos para el 2º Domingo después de Pascuas (Misericordia Domini) , por lo tanto , para el 15 de Abril de 1725 ; forma parte de un pequeño grupo de obras situado entre las "cantatas sobre coral" (que van hasta Pascuas de 1725) y las nueve cantatas sobre unos poemas de Christiane Mariane von Ziegler que concluyen el calendario litúrgico del año . Desde el punto de vista del libreto , pertenece (como las cantatas BWV 6 y BWV 42 , que le preceden y como la BWV 86 en el primer ciclo) a un conjunto de textos anónimos , concebidos todos sobre el mismo plan : texto bíblico , tomado prestado del evangelio dominical - aria de comentario - coral - recitativo didáctico - aria didáctica generalizando la moraleja - coral . Esta unidad de carácter de los libretos se vuelve a encontrar , de forma particularmente sorprendente , en las composiciones ; así , las cantatas BWV 85 y BWV 86 , si bien han sido escritas con once meses de intervalo , están estrechamente emparentadas .

La cantata BWV 85 se abre sobre uno de esos solemnes ariosos de bajo , de rico contrapunto y de sonoridad plena , típicos de la forma en la que Bach pone en música las palabras de Cristo ; el oboe , en gran parte tratado como instrumento solista y que constituye la parte superior , simboliza la esfera pastoral a la cual se refieren las palabras . El aria que le sigue se presenta como una serie de variaciones con "ritornello" (R - A - A' - A'' - R) , cuya sonoridad está realizada por el violoncello piccolo "obligatto" . Al Sol menor y al timbre curioso de este instrumento , viene a oponerse la luminosidad del coral en Mi bemol mayor : dos oboes (entendidos aquí todavía como instrumentos de pastor) y la soprano se unen en un trio de sabio contrapunto en el cual , el coral , ricamente ornamentado , no representa la "voz de la asamblea" , sino que sirve de vehículo al "yo" , en la profesión individual de fe .

El énfasis de la declamación y de la pintura de detalle , asegurada por las cuerdas , confieren al recitativo un tono extrañamente dramático , con el cual contrasta el aria del tenor ; su medida arrullante en 9/8 , su melodía de forma popular , su armonización sobria para cuerdas , evocan todavía la atmósfera pastoral , donde ni siquiera se trata del texto , expresando muy fuertemente el contenido afectivo de las palabras en la parte vocal . He ahí un ejemplo clásico , espléndido entre todos musicalmente , de la "polifonía significativa" de Bach . Ricamente armonizado , el coral final evoluciona tan a menudo como sea posible hacia las tonalidades de Mi bemol y La bemol mayores de los números precedentes y no vuelve más que muy tarde al Do menor inicial .

DIRECCION CORAL BWU 85 J.S.BACH Ist Gott mein Schild und Helfersmann.

Handwritten musical score for 'Ist Gott mein Schild und Helfersmann.' The score consists of four staves of music. The first three staves are in common time (indicated by 'C') and the fourth staff is in 6/8 time (indicated by '6'). The vocal parts are labeled '1', '2', '3' (for the first three staves) and 'B' (for the fourth staff). The lyrics are written below the music. The first three staves begin with a bass clef, while the fourth staff begins with an alto clef. Measure numbers 1, 2, 3, 4, 5, and 6 are indicated above the music. The lyrics are:

Ist Gott mein Schild und Helfersmann,
pro-tec-
Es Dios pas-tor y pro-tec-ción El
Ist Gott mein Schutz und treu-er Hirt kein

DIRECCION CORAL BWU 85 J.S.BACH Ist Gott mein Schild und Helfersmann.

Handwritten musical score for 'Ist Gott mein Schild und Helfersmann.' The score consists of four staves of music. The first three staves are in common time (indicated by 'C') and the fourth staff is in 6/8 time (indicated by '6'). The vocal parts are labeled '4', '5', '6' (for the first three staves) and 'B' (for the fourth staff). The lyrics are written below the music. The first three staves begin with a bass clef, while the fourth staff begins with an alto clef. Measure numbers 4, 5, 6, and 7 are indicated above the music. The lyrics are:

Ist Gott mein Schild und Helfersmann,
Mal lar-go pa-sa-rá Con cea-nis-e-ne
Un-glück Mich be-ruh-ren wird weicht al-le nei-ne

DIRECCION CORAL BWU 85 J.S.BACH Ist Gott mein Schild und Helfersmann.

Handwritten musical score for three voices (Soprano, Alto, Bass) in common time, 3 flats. The vocal parts are labeled S, A, and B. The score consists of four staves of music with lyrics in Spanish and German. Measure numbers 7, 8, and 9 are circled above the top staff. The lyrics are:

E- ni- gos que mie- do y pa- vor me dan En
A- Fein- de die ihr Mir stift- bett Angst und Pein es

DIRECCION CORAL BWU 85 J.S.BACH Ist Gott mein Schild und Helfersmann.

Handwritten musical score for three voices (Soprano, Alto, Bass) in common time, 3 flats. The vocal parts are labeled S, A, and B. The score consists of four staves of music with lyrics in Spanish and German. Measure numbers 10, 11, and 12 are circled above the top staff. The lyrics are:

E- su con- tra va el cas- ti- go Yo ten- gos Dios co- mo-
A- wird zu eu- rem Scha- den sein ich ha- be Gott zum

DIRECCION CORAL BWU 85 J.S.BACH Ist Gott mein Schild und Helfersmann.

The image shows four staves of handwritten musical notation for a choir. The notation is in common time, with a key signature of one sharp (F#). Measure 13 starts with a half note, followed by a quarter note, an eighth note, and a sixteenth note. Measure 14 begins with a quarter note, followed by an eighth note, a sixteenth note, and a quarter note. Measure 15 starts with a half note, followed by a quarter note, an eighth note, and a sixteenth note. Below the music, lyrics are written in Spanish and German, corresponding to the notes:

E- Mi- go Yo ten- goa Dios co-mo-a- mi-
A- Freun- de ich ha- be Gott zum Freun- go
de

SOPRANOS CORAL BWV 85 J.S.BACH Ist Gott mein Schild und Helfersmann.

E- 1 Es Dios pas- tor y pro- tec-ción El
A- Ist Gott mein Schutz und treu- er Hirt kein
E- 4 mal de lar- go pa- sa-rá Con ven- cea mis e-ne-
A- Un- glück nich be- ruh- ren wird weicht al- le mei- ne
E- 7 5 6 mi- gos que mie- do y pa- vor me dan En
A- Fein- de die ihr Mir stift- tet Angst und Pein es

SOPRANOS CORAL BWV 85 J.S.BACH Ist Gott mein Schild und Helfersmann.

E- 10 su con- tra vag cas ti- 11 12 go Yo ten- goa Dios co- mo-
A- wird zu eu- rem Scha- den sein ich ha- be Gott zum
E- 13 14 15 Mi- go Yo ten- goa Dios co- mo- Mi- go
A- Freun- de ich ha- be Gott zum Freun- de

CONTRALTOS CORAL BWV 85 J.S.BACH Ist Gott mein Schild und Helfersmann.

1 2 3
E- Es Dios pas-tor y pro-tec-ción El
A- Ist Gott mein Schutz und treu-er Hirt kein
4 5 6
E- Mal de lar-go pa-sa-rá Con-ven-cea mis-e-ne
A- Un-glück Mich be-rüh-ren wird weicht al-le Hei-ne
7 8 9
E- Mi-gos que mie-do y pa-tet vor Angst ne dan En
A- Fein-de die Ihr mir stift-tet und Pein es

CONTRALTOS CORAL BWV 85 J.S.BACH Ist Gott mein Schild und Helfersmann.

10 11 12
E- su contra va el cas-ti-go Yo ten-goa Dios co-mo-a
A- wird zu eu-reñ Schad-en sein ich ha-be Gott zum
13 14 15
E- mi-go de ich ten-ha-be Dios co-mo-a mi-go de
A- Freun-de ich ha-be Gott zum Freun-de

TENORES CORAL BWV 85 J.S.BACH Ist Gott mein Schild und Helfersmann.

E- 1 Es Dios pas-tor y pro-tec-ción El
A- 2 Ist Gott mein Schutz und treuer Hirt kein
E- 3
A- 4 E-nal-de lar-go pa-sa-rá Con ven-cea mis e-ne-'
A- 5 Un-glück mir be-rüh-ren wird weicht al-le mein-e
E- 6
A- 7 E-Mi-ni-gos que mie-do y pa-vor Me dan En
A- 8 Fein-de die ihr mir stift-tet Angst und Pein

TENORES CORAL BWV 85 J.S.BACH Ist Gott mein Schild und Helfersmann.

E- 10 E-su con-tra uaelcas-ti-go Yo ten-goa Dios co-noa-'
A- 11 E-su con-tra uaelcas-ti-go Yo ten-goa Dios co-noa-'
A- 12 E-su con-tra uaelcas-ti-go Yo ten-goa Dios co-noa-'
E- 13 E-su con-tra uaelcas-ti-go Yo ten-goa Dios co-noa-'
A- 14 E-su con-tra uaelcas-ti-go Yo ten-goa Dios co-noa-'
A- 15 E-su con-tra uaelcas-ti-go Yo ten-goa Dios co-noa-'
E-Mi-go de Yo ten-ha-be Dios co-noa-mi-go de
A- Freun-de ich ha-be Gott zum Freun-de

BAJOS CORAL BWU 85 J.S.BACH Ist Gott mein Schild und Helfersmann.

Handwritten musical score for Bass (Bajos) of J.S. Bach's "Ist Gott mein Schild und Helfersmann." The score consists of three staves of music with lyrics in Spanish and German. The lyrics are numbered 1 through 15. The first staff starts with a bass clef, a common time signature, and a key signature of one flat. The second staff begins with a bass clef and a key signature of one flat. The third staff begins with a bass clef and a key signature of one flat. The lyrics are as follows:

E- Es Dios pas- tor y pro- tec- ción El
A- Ist Gott mein Schutz und treu- er Hirt kein

E- mal de lar- go pa- sa- rá Con ven- cea mis e-ne-
A- Un- glück mich be- ruh- ren wird weicht al- le mei- ne

E- mi- gos que mie- do y pa- vor me dan En
A- Fein- de die ihr mir stift- tet Angst und Pein es

Measure numbers 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, and 15 are circled above the corresponding notes in the music.

BAJOS CORAL BWU 85 J.S.BACH Ist Gott mein Schild und Helfersmann.

Handwritten musical score for Bass (Bajos) of J.S. Bach's "Ist Gott mein Schild und Helfersmann." The score consists of three staves of music with lyrics in Spanish and German. The lyrics are numbered 10 through 15. The first staff starts with a bass clef, a common time signature, and a key signature of one flat. The second staff begins with a bass clef and a key signature of one flat. The third staff begins with a bass clef and a key signature of one flat. The lyrics are as follows:

E- su con- tra uelcas-ti- go Yo ten- goa Dios co-moa-
A- wird zu eu- rem Scha- den sein ich ha- be Gott zum

E- mi- go de Yo ten- goa Dios co-moa ni- go
A- Freun- de ich ha- be Gott zum Freun- de

Measure numbers 10, 11, 12, 13, 14, and 15 are circled above the corresponding notes in the music.

CORAL BWV 86 - J.S.BACH

VERSION ALEMANA

TITULO : Es ist das Heil uns kommen her

SUBTITULO : Die Hoffnung wart der rechten Zeit

TEXTO :

Die Hoffnung wart der rechten Zeit ,
was Gottes Wort zusage ;
wenn das geschehen soll zur Freud ,
setzt Gott kein gwisse Tage .
Er weiß wohl , wenn's am besten ist ,
und braucht an uns kein arge List ,
des solln wir ihm vertrauen .

VERSION ESPAÑOLA

TITULO : Es la salvación y nos viene aquí

SUBTITULO : La Esperanza espera el tiempo justo

TEXTO :

La Esperanza espera el tiempo justo
que la palabra de Dios promete ;
cuando ésto suceda , debe ser con alegría ,
Dios no pone ningún día seguro .
El sabe bien cuándo es el mejor ;
y no necesita ninguna mala astucia ,
debemos confiar en El .

WAHRLICH , WAHRLICH , ICH SAGE EUCH (BWV 86)
EN VERDAD , EN VERDAD OS DIGO (BWV 86)

Esta cantata , compuesta para el Domingo de Rogativas , o sea , el 14 de Mayo de 1724 , ofrece estrechas afinidades con la cantata BWV 85 , tanto en la estructura textual como por la escritura musical y los detalles de composición ; la diferencia más chocante reside en el plano de las tonalidades , que es extremadamente simple : (Mi mayor - La mayor - Fa menor - Si menor / Mi mayor - Mi mayor - Mi mayor) .

El arioso de introducción (ritornello - A - A' - A") , refleja la solemnidad de las palabras de Cristo por una escritura a cinco voces quasi vocal , en el estilo de motete polifónico , formado por las cuerdas y la parte de solista . El aria de contralto (la sucesión de números es la de la cantata BWV 85) , está adornada por una parte de violín virtuoso y encuentra su contraste en el coral cantado por la soprano sin ornamentos , con dos oboes d'amore . Un recitativo breve y despojado , conduce al aria de tenor , el cual , en su alternancia canto - violín "solo" , no deja de retomar , desarrollar , parafrasear y repetir , imitando la predica , las palabras que constituyen el tema esencial , tanto poética como musicalmente : "Gott hilf gewiß" ("Dios ayuda de seguro") . Un sobrio coral final , proporciona la conclusión .

DIRECCION CORAL BWV 86 J.S.BACH Es ist das Heil uns kommen her.



B
E- Nohas dees- pe- rar más tiem- po Quea-
E- Pre- pa- raje- se Mo- Men- to A-
A- Die Hoff- nung wart der rech- ten Zeit was
■ A- wenn das ge- sche- hen soll zur Freud setzt

DIRECCION CORAL BWV 86 J.S.BACH Es ist das Heil uns kommen her.



B
E- quel que Dios pro- ne- te
E- quél en que Dios lle- gue Ei sa- be bien cuál
A- Got- tes Wort zu- sa- ge
■ A- Gott kein gwis- se Ta- ge Er weiß wohl wenn's an

DIRECCION CORAL BWU 86 J.S.BACH Es ist das Heil uns kommen her.

The musical score consists of four staves of music. The first three staves are in common time (indicated by 'C') and the fourth staff is in 2/4 time (indicated by 'B'). The key signature is A major (no sharps or flats). The vocal parts are labeled S (Soprano), C (Contralto), and B (Bass). The lyrics are written below the staves, corresponding to the numbered measures above them:

7 8 9
E- es el ne- jor No ne- ce- si- ta fal- se- dad En
A- be- sten ist und brauch an uns kein ar- ge List des

DIRECCION CORAL BWU 86 J.S.BACH Es ist das Heil uns kommen her.

The musical score continues with four staves of music. The first three staves are in common time (indicated by 'C') and the fourth staff is in 2/4 time (indicated by 'B'). The key signature changes to G major (one sharp). The vocal parts are labeled S (Soprano), C (Contralto), and B (Bass). The lyrics are written below the staves, corresponding to the numbered measures above them:

10 11
E- El de- be- mos con- fi- ar
A- solln wir ihm ver- trau- en

SOPRANOS CORAL BNU 86 J.S.BACH Es ist das Heil uns kommen her.

Nohas dees-pe-rar más tiem-po Quea-
Pre-pa-rae-se no-nen-to A-
Die Hoff-nüng wart der rech-ten Zeit was
wenn das ge-sche-hen soll zur Freud setzt

E-quel que Dios pro-ne-te Ei sa-be bien cuál
E-quel en que Dios lle-gue Ei sa-be bien cuál
A-Got-tes Mort zu-sa-ge
A-Gott kein gwis-se Ta-ge

SOPRANOS CORAL BNU 86 J.S.BACH Es ist das Heil uns kommen her.

es el me-jor No ne-ce-si-ta fal-se-dad En
be-sten ist und braucht an uns kein ar-ge>List En des

El de-ber-nos con-fi-ar
soll in vir ihm ver-trau-en

CONTRALTOS CORAL BNU 86 J.S.BACH Es ist das Heil uns kommen her.

F.
F.
A.
A.

E- que| que| Dios pro-ne- te Ei sa-be bien cuál
E- qué| en| que| Dios lle- gue| Ei sa-be bien cuál
A-Got-tes Hört zu-sa-ge| Er weiß wohl wenn's an
A-Gott Kein guis-se Ta-ge| Er weiß wohl wenn's an

CONTRALTOS CORAL BNU 86 J.S.BACH Es ist das Heil uns kommen her.

E- es el me-jor No ne-ce-si-ta fal-se-dad En
A-be-sten ist und braucht an kein ar-ge List des

E- El de-be-nos con-fi-ar
A- solln wir ihm ver-trau-en

TENORES CORAL BWV 86 J.S.BACH Es ist das Heil uns kommen her.

TENORES CORAL BWV 86 J.S.BACH Es ist das Heil uns kommen her.

BAJOS CORAL BWV 86 J.S.BACH Es ist das Heil uns kommen her.

Nohas dees-pe-rar más tien-po Que-
Pre-pa-rae-se Mo-men-to A-
Die Hoff-nung Wart der rech-ten Zeit was
wenn das ge-sche-hen soll zur Freud setzt

quel que Dios pro-me-te Ei sa-be bien cuál
qué en que Dios lle-que Ei sa-be bien cuál
Got-tes Wort zu-sa-ge Er weiß wohl wenn's an
Gott kein guis-se Ta-ge

BAJOS CORAL BWV 86 J.S.BACH Es ist das Heil uns kommen her.

es el me-jor No ne-ce-si-ta fal-se-dad En
be-sten ist und braucht an kein ar-ge>List des

Ei de-be-nos con-fi-ar
soll wir ihm ver-trau-en

CORAL BWV 87 - J.S.BACH

TITULO : Jesu , meine Freude

SUBTITULO : Muß ich sein betrübet ?

TEXTO :

Muß ich sei betrübet ?
so mich Jesu liebet ,
ist mir aller Schmerz .
Über Honig süße
tausend Zuckerküsse
drückket er ans Herz .
Wenn die Pein sich stellet ein ,
seine Liebe macht zur Freuden
auch das bittre Leiden .

VERSION ESPAÑOLA

TITULO : Jesús , mi alegría

SUBTITULO : ¿ Tengo que estar afligido ?

TEXTO :

¿ Tengo que estar afligido ?
Si Jesús me ama ,
todo dolor se me hace
más dulce que la miel .
Mil suaves besos
me da en un abrazo .
Cuando el dolor llega ,
convierte en alegría
hasta la pena más amarga .

BIS HER IHR NICHTS GEBETEN IN MEINEN NAMEN (BWV 87)
HASTA AHORA , NO HABEIS PEDIDO NADA EN MI NOMBRE (BWV 87)

Compuesta, igualmente, para el Domingo de Rogativas , pero de 1725 , esta cantata no toma prestado del evangelio del Domingo su aspecto consolador , sino , por el contrario , su aspecto amenazador : pecado y angustia del hombre reanudados en la atmósfera grave , a veces apocalíptica , de la composición , en donde predominan los tonos Re , Sol y Do menor .

Como en las cantatas BWV 85 Y 86 , las palabras de Cristo dan lugar a un arioso , cuya escritura polifónica no recurre esa vez a los sesgos arcáicos del motete , sino que se presenta como un cuarteto instrumental de forma muy libre ; el bajo le imprime el sello amenazador de la palabra divina , con una realización musical diferente en cada repetición . Un recitativo conciso , pero de una sorprendente agitación , lleva al aria de contralto , en la cual , el timbre sombrío de los dos oboes “da caccia” , su insistencia en el motivo vocal “vergib” (; perdona !) y la imploración obstinada del continuo , se alían en un cuadro desesperado de la condición humana , que sobrepasa con mucho las intenciones del texto .

El arioso del tenor empuja esta estado al paroxismo : es el grito de un ser muy apurado , conseguido con unos medios vocales y armónicos extremados ; a este pasaje , responde la segunda secuencia de las palabras de Cristo , de nuevo en arioso , pero esta vez acompañadas solamente por el bajo continuo , obstinadamente fijo sobre el motivo inicial “In der Welt habt ihr Angst” , incluso en la segunda parte : alusión hecha , sin duda , al sacrificio de Cristo , que es el precio de la redención humana . La respuesta del cristiano fiel está dada por el aria del tenor y va , también , infinitamente más lejos que el texto ; lo que Bach expresa en su música no es la aceptación serena del sufrimiento , sino una exaltación ferviente del sufrimiento , casi fabulosa de sensualidad inmediata , efusión que se da rienda suelta en una “siciliana” irresistible , cuya armonía , basada sobre el acorde séptima y la melodía “alterada” en los dos sentidos del término , anticipan de lejos el siglo XIX . La rica armonización del coral vibra todavía de la emoción de la obra , excepcional incluso para Bach .

DIRECCION CORAL BWU 87 J.S.BACH Jesus, meine Freude.

1 2 3

E- Por quees- toy tan tris- te Si Je- sús mea-
E- Co- Mo miel dea- be- ja Mil be- sos né-
A- Muß ich sein be- trü- bet so mich Je- sus-
A- u- ber Ho- nig su- be tau- send Zu- cker-

DIRECCION CORAL BWU 87 J.S.BACH Jesu, meine Freude.

4 5 6

E- sis- te Por qué tal dor- lor
E- de- ja el co- rale zón
A- lie- bet ist Mir al- ans Schmerz
A- kus- se drük- ket er Herz

DIRECCION CORAL BNU 87 J.S.BACH Jesu meine Freude.

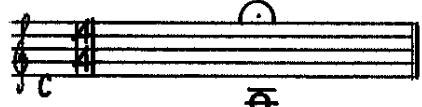
E-Si-la-pe-na-He-ga-Su-A-Mor-ha-
A-Wenn-die-Pein-sich-stel-let-ein-sei-ne-Lie-be

DIRECCION CORAL BNU 87 J.S.BACH Jesu meine Freude.

ce-a-le-grí-a-Al-a-mar-bitt-do-
macht-zur-Freu-den-auch-das-go-Lei-

DIRECCION CORAL BWU 87 J.S.BACH Jesu, meine Freude.

19



B
E-
A-

lor
den

■

SOPRANOS CORAL BWV 87 J.S.BACH Jesu, meine Freude.

1 2 3

E- Por queéss-toy tan tris- te Si Je- sú-s Me-
E- Co- no miel dea- be- ja Mil be- sos ne-
A- Muß ich sein be- tru- bet so Mich je- sus
A- ü- ber Ho- níg sü- ße tau- send Zu- cker-

4 5 6

E- sis- te Por queé tal dor- lor
E- de- ja En el co- ral zón
A- lie- bet ist mir al- Schmerz
A- küs- se drük- ket er ans Herz

SOPRANOS CORAL BWV 87 J.S.BACH Jesu, meine Freude.

7 8 9

E- Si la pena lle- ga Su A- nor ha-
A- Wenn die Pain sich stel- let ein sei- ne Lie- be
10 11 12

E- ce a- le- grí- den Al a- Mar- go do-
A- macht zur Freu- auch das bitt- re Lei-
13

E- lor
A- den

CONTRALTOS CORAL BWV 87 J.S.BACH Jesu, meine Freude.

1 2 3

4 5 6

CONTRAALTOS CORAL BWV 87 J.S.BACH Jesu, meine Freude.

7 8 9

10 11 12

E- A- A-

13

E- Ior den

TENORES CORAL BWV 87 J.S.BACH Jesu, meine Freude.

1 2 3

E- Por quees- toy tan tris- te Si je- sús Neg-
E- Co- Mō Miel dea- be- ja Mi be- sos ne-
A- Muß ich sein be- trü- bet so- mich sos sus
A- u- ber Ho- ning su- ße tau- send Zü- cker-

4 5 6

E- sis- te Por qué tal do- lor
E- de- ja En el co- ra- zon
A- lie- bet ist mir al- ler Schmerz
A- küs- se drük- ket er ans Herz

TENORES CORAL BWV 87 J.S.BACH Jesu, meine Freude.

E- Si la pe- na lie- 7 ga 8 7-1 Su- A- Nor ha-
 A- Wenn die Pein sich stel- let ein sei- ne Lie- be
 E- ce a-le- grí- 10 a Al a- mar- go do-
 A- macht zur Freu- den auch das bitt- re Lei-
 E- lor 19
 A- den 20

BAJOS CORAL BWU 87 J.S.BACH Jesu,meine Freude.

1 2 3
E- Por quées- toy tan tris- te Si Je- sú s me-
E- Co- no miel deg- be- ja Mil be- sos me-
A- Hub ich sein be- trü- bet so Mich Je- sus-
A- ü- ber Ho- nig sü- be tau- send Zu- cker-
4 5 6 7
E- sis- te Por qué tal dor- lor-
E- de- ja En el co- razon zón-
A- lie- bet ist Mir al- ans Schmerz-
A- küs- se drük- ket er Herz-
||

BAJOS CORAL BWU 87 J.S.BACH Jesu,meine Freude.

7 8 9
E- Si la pe- na lle- ga Su A- Nor- ha-
A- Wenn die Pein sich stel- let ein sei- ne Lie- be-
10 11 12
E- ce a-le- grí- a Al a- Mar- go do-
A- Nacht zur Freu- den auch das bitt- re Lei-
13
E- lor-
A- den

CORAL BWV 88 - J.S.BACH

VERSION ALEMANA

TITULO : Wer nur den lieben Gott läßt walten

SUBTITULO : Sing , bet und geh auf Gottes Wegen

TEXTO :

**Sing , bet und geh auf Gottes Wegen ,
verricht das deine nur getreu ,
und trau des Himmels reichem Segen ,
so wird er bei dir werden neu ;
denn welcher seine Zuversicht
auf Gott setzt , den verläßt er nicht .**

VERSION ESPAÑOLA

TITULO : Quien sólo deja gobernar al amor de Dios

SUBTITULO : Canta,reza y ve por el camino de Dios

TEXTO :

**Canta , reza y ve por el camino de Dios ,
cumple ésto con tu fidelidad ,
y confía en la rica bendición del Cielo
así será contigo de nuevo ;
pues a quien coloca su confianza en Dios
El no le olvida .**

SIEHE , ICH WILL VIEL FISHER AUSSENDEN (BWV 88)
VED QUE VOY A ENVIAR CANTIDAD DE PESCADORES (BWV 88)

Ha sido escrita para el 5º Domingo después de la Trinidad (21 de Julio de 1726), justo después de que Bach hubiera hecho interpretar en la iglesia de Santo Tomás , en lugar de cantatas salidas de su mano , una serie de obras de Johann Ludwig Bach , su primo de Meiningen . Como en el caso de las cantatas BWV 39 , 187 , 45 , 102 y 17 , próximas en el tiempo , al menos la forma del texto anónimo corresponde exactamente a la de las obras extranjeras insertadas en ese momento . Uno se siente tentado a suponer que Bach encargó a un libretista de Leipzig , escribir unos textos de esta forma , a menos que se haya ocupado personalmente de ello . Estos libros de cantatas tienen , como parte central , un versículo del evangelio dominical correspondiente , encuadrado simétricamente por dos arias y dos recitativos ; el primer recitativo está precedido por un versículo del Antiguo Testamento , próximo al evangelio por el sentido ; al segundo recitativo sucede el coral final ;en total ,un plan que no sólo favorece el equilibrio de la composición , sino que presenta también (con el Nuevo Testamento en el centro de la obra , el Antiguo Testamento al comienzo y el himno de la asamblea en conclusión o estrofa) una emblemática portada teológica .

La música de Bach concede aquí casi demasiado peso al pasaje del Antiguo Testamento , puesto que transpone las metáforas del texto en dos cuadros de género , llenos de amplitud y de brillo - una escena marina y una escena de caza - en donde lo pintoresco encubre una composición extremadamente elaborada y en oposición . El primer recitativo , breve pero de una gran riqueza armónica , conduce al aria del tenor , respuesta directa , sin introducción instrumental , a la pregunta formulada por el recitativo . La reanudación de la introducción se reemplaza , después de dos partes contrastadas , pero unidas por los motivos del oboe d'amore , por un "da capo" abreviado , en el cual , el oboe d'amore toma el lugar del canto . Introducido por un arioso de dos medidas , confiado al evangelista , el versículo del evangelio es cantado por el bajo (la "vox Christi") , bajo forma de un arioso solemne en cuatro partes (A - A' - A - A") , por encima de un bajo casi obstinado . El dúo reanuda la forma yuxtapuesta del estilo motete y la técnica de repetición variada , que predominan en el conjunto de esta cantata y permiten a Bach declamar el texto con una intensidad desacostumbrada y un gran juego de matices en la interpretación del sentido : las dos partes del texto - la segunda con reanudación - están englobadas en una sabia polifonía en tres partes (A - A' - A") . El coral final , que sigue al segundo recitativo , está armonizado , bastante simplemente , a cuatro voces .

DIRECCION CORAL BWU 88 J.S.BACH Wer nur den lieben Gott läßt walten.



B
E- Cantay ve con Dios por Su ca- Ni-
E- Quesu ben di cion se a con ti-
A- Sing bet und geh auf Got tes Ne-
A- und trau des him mels rei chen Se-

DIRECCION CORAL BWU 88 J.S.BACH Wer nur den lieben Gott läßt walten.



B
E- no Haz és to con fi de li dad Pues
E- go En és to dei bes con fi ar treu
A- gen ver richt das bei ne nur ge den
A- gen so wird er bei dir wer den
Pues
denn

DIRECCION CORAL BWV 88 J.S.BACH Wer nur den lieben Gott läßt walten.

The musical score consists of four staves of music. The first three staves are in common time (indicated by 'C') and the fourth staff is in 2/4 time (indicated by '2'). The key signature is one sharp (F#). The lyrics are written below the staves, divided into two parts: 'E- quién con- fí- a en el Se- ñor Nun- ca supl- vi- doco-' and 'A- wel- cher sei- ne Zu- ver- sicht auf Gott setzt denn ver-'. Measure numbers 7, 8, 9, and 10 are indicated above the staves.

DIRECCION CORAL BWV 88 J.S.BACH Wer nur den lieben Gott läßt walten.

The continuation of the musical score consists of four staves of music. The first three staves are in common time (indicated by 'C') and the fourth staff is in 2/4 time (indicated by '2'). The key signature is one sharp (F#). The lyrics are written below the staves, divided into two parts: 'E- no- ce- rá' and 'A- läßt er nicht'. Measure number 10 is indicated above the staves.

SOPRANOS CORAL BWV 88 J.S.BACH Wer nur den lieben Gott läßt walten.

1 2 3

E- E- A- A- Cantay ve con Dios por su ca- mi-
E- E- A- A- Quesu ben- di- ción se- a con- tes- ti-
A- A- Sing bet und geh- auf Got- tes Ne-
A- A- und trau des Him- mels rei- chen Se-

4 5 6 7

E- E- A- A- no En ver- richt das con de- de- fi- bes con- fi- ge- den ar treu neu Pues
E- E- A- A- go En so wird er bei dir nur wer- den neu denn

SOPRANOS CORAL BWV 88 J.S.BACH Wer nur den lieben Gott läßt walten

7 8 9

E- A- quién con fi- aen el Se- ñor Nun- ca suol- vi- do co-
A- Wel- cher sei- ne zu- ver- sicht auf Gott setzt den ver-

10

E- A- no- ce- rá
A- läßt er nicht

CONTRALTOS CORAL BWV 88 J.S.BACH Wer nur den lieben Gott läßt walten.

CONTRALTOS CORAL BWV 88 J.S.BACH Wer nur den lieben Gott läßt walten.

<img alt="Handwritten musical score for Contralto voices of J.S. Bach's Coral BWV 88. The score consists of two staves of music with lyrics in Spanish and German. The first staff starts with measure 7, followed by measures 8 and 9. The second staff starts with measure 10. The lyrics are as follows:
 <p>7. quién con fi- agen el Se- ñor Nun- ca supl- vi do co-
A- wel- cher sei- ne Zu- ver- sicht auf Gott setzt den ver-

8. no ce- rá
A- läßt er nicht

TENORES CORAL BWU 89 J.S.BACH Wer nur den lieben Gott läßt walten.

E- Cantay ve con Dios por su ca- Mi-
 E- Quesu ben- di- ción se- a con- ti-
 A- Sing bet und geh auf Got- tes Ne-
 A- und trau des Rim- mels rei- chen Se-

 E- no Haz és- to con fi- de- li- dad Pues
 E- go En és- to de- bes con- fi- ar denn
 A- gen ver- richt das dei- ne nur ge- treu
 A- gen so wird er bei dir wer- den neu

TENORES CORAL BWU 89 J.S.BACH Wer nur den lieben Gott läßt walten.

E- quien con fi- agen el Se- flor Nun- ca supl- vi- do co-
 A- wel- cher sei- ne zu- ver- sicht auf Gott setzt den ver-

 E- no- ce- rá
 A- läßt er nicht

BAJOS CORAL BWV 88 J.S.BACH Wer nur den lieben Gott läßt walten.



E- Cantay ve con Diós por Su- ca- mi-
E- QueSú ben- di- ción se- a con- ti-
A- Sing bet und geh auf Got- tes He-
A- und trau des Him- nels rei- chen Se-



E- no Haz és- to con fi- de- li- dad Pues
E- go En és- to de- bes con- fi- ar denn
A- gen ver- richt das dei- ne nur ge- treu
A- gen so wird er bei dir wer- den neu

BAJOS CORAL BWV 88 J.S.BACH Wer nur den lieben Gott läßt walten.



E- quien con fi- aen el Se- ñor Nun- ca suol- vi- doco-
A- wel- cher sei- ne Zu- ver- sicht auf Gott setzt denn ver-



E- läßt ce- rá
A- er nicht

CORAL BWV 89 - J.S.BACH

VERSION ALEMANA

TITULO : Auf meinen lieben Gott

SUBTITULO : Mir mangelt zwar sehr viel

TEXTO :

Mir mangelt zwar sehr viel ,
doch was ich haben will ,
ist alles , mir zugute
erlangt mit deinem Blute ,
damit ich überwinde
Tod , Teufel , Höll und Sünde .

VERSION ESPAÑOLA

TITULO : A mi amado Dios

SUBTITULO : Bien es verdad que me falta mucho

TEXTO :

Bien es verdad que me falta mucho ;
sin embargo , todo lo que quiero tener
lo tengo a mi favor .
Lo obtengo con Tu Sangre ,
Con ésta , yo venzo
a la muerte , al demonio , al infierno y al pecado .

WAS SOLL ICH AUS DIR MACHEN , EPHRAIM ? (BWV 89)
¿ QUE HARE DE TI , EFRAIM ? (BWV 89)

Pertenece al primer ciclo de cantatas de Leipzig y fue compuesta para el 24 de Octubre de 1723 (22º Domingo después de la Trinidad) . Otra vez de autor anónimo , el libreto empieza por un pasaje del Antiguo Testamento , recordando el tema del evangelio del Domingo , que es comentado a continuación por una doble suite recitativo - aria . La potencia del discurso del Antiguo Testamento , ha inspirado a Bach un trozo de entrada sombrío y grandioso , un arioso de bajo de una suprema virtud retórica alrededor de la cual , oboes , cuerdas y continúo (el corno no hace más que reforzar la sonoridad) , desarrollan tres motivos opuestos - suspiros , arpegios patéticos , murmullo de semicorcheas - en unas combinaciones siempre nuevas .

Las dos arias , que contrastan con esta potencia por una instrumentación particularmente simple , se oponen también una a otra : el aria de contralto , acompañada solamente por el continúo , evoca una vez más , en Re menor , los horrores del Juicio Final , descritos por el Antiguo Testamento (se resaltará aquí el tema “antique” , como el que simboliza la antigua alianza en la Cantata BWV 106) ; el aria de soprano en Si bemol mayor , preparada por el arioso que cierra el segundo recitativo , canta , con una gracia distendida y casi danzante , la esperanza en el sacrificio redentor de Cristo . El coral final , en una simple homofonía , sorprende por sus detalles armónicos , ilustrativos del texto .

DIRECCION CORAL BWU 89 J.S.BACH Auf meinem lieben Gott.

1 2 3

E-
A- Aun- que ne fal- ta mu- cho Lo
B- Mir man- gelt zwar sehr viel doch

DIRECCION CORAL BWU 89 J.S.BACH Auf meinen lieben Gott

4 5 6

E- que quie- ro te- ner Al pre- cio de Tu
A- was ich ha- ben will ist al- les mir zu-

DIRECCION CORAL BWU 89 J.S.BACH Auf meinen lieben Gott.

E-San-gu-gre-lo-pue-do-ne-re-ce-er-te-Con-da-

DIRECCION CORAL BWU 89 J.S.BACH Auf meinen lieben Gott.

E-E-lla-ven-ber-pue-do-del-In-fier-no-el-po-A-mit-ich-ü-ber-win-de-del-Tod-Teu-fel-Höll-und

DIRECCION CORAL BWV. 89 J.S.BACH Auf meinen lieben Gott.

13



E de-
A Sün- er
de

!!

SOPRANOS CORAL BWU 89 J.S.BACH Auf meinem lieben Gott.

The musical score consists of three staves of music for soprano voices. The lyrics are written below each staff, alternating between Spanish and German words. Measure numbers 1 through 9 are indicated above the staves. The first staff starts with 'E-A' and continues with 'A-E'. The second staff starts with 'E-A' and continues with 'A-E'. The third staff starts with 'E-A' and continues with 'A-E'. The lyrics are as follows:

1 Aun-
A Mir que me
A-fal-
ta mu-
cho Lo
dach

2 que
A- Was quie-
A ich ro-
A ha-
A-be-
ben will
A ist pre-
A al-
les de mi-
A zu-

3 San-
A gu-
A gre-
A te-
A lo-
A pue-
A langt-
A mit do
A nei-
A re-
A ce-
A Blu-
A er-
A Con-
A da-

SOPRANOS CORAL BWU 89 J.S.BACH Auf meinem lieben Gott.

The musical score continues from measure 10 to 13. The lyrics are as follows:

10 E-A
11 E-A
12 E-A
13 E-A

10 mit
A ich
A illa
A ven-
A cer-
A ber-
A pue-
A win-
A do
A de
A del
A Tod
A Teu-
A fel
A In-
A fier-
A no
A el po-
A Höll
A und

13 de-
A Sün-
er
A de

CONTRALTOS CORAL BWV 89 J.S.BACH Auf meinem lieben Gott.

E- A- 1 Aun- Mir que me fal- ta mu- cho Lo- doch
E- A- 4 que quie- ro te- ben ner will Al pre- cio de Tu- zu-
E- A- 7 San- gre Lo- pue- do ne- re ce- er te Con- da-

CONTRALTOS CORAL BWV 89 J.S.BACH Auf meinem lieben Gott.

E- A- 10 Mit ich lla ven- cer pue- do del In- fier- no el po-
E- A- 11 de- er Sün- de

TENORES CORAL BNU 89 J.S.BACH Auf meinen lieben Gott

E- Aun- que me fal- ta mu- cho Lo
 A- Mir man- gelt zwar sehr viel doch
 E- que quie- ro be- ner Al pre- cia de Tu
 A- was ich ha- ben will ist al- les mir zu-
 E- San- gre Lo pię- do me- re- ce- er Con
 A- qu- te er- langt mit del- nom Blu- te da-

TENORES CORAL BWU 89 J.S.BACH Auf meinem lieben Gott

E- E- Ha ven- cer- pue- do de Del In- fier- no el po-
 A- mit ich ber- win- de de Tod Teu- fel Höll und
 E- de- er
 A- Sün- de

BAJOS CORAL BWV 89 J.S.BACH Auf meinem lieben Gott.

Musical score for Bajos Coral BWV 89, J.S. Bach's "Auf meinem lieben Gott." The score consists of three staves of music with lyrics in Spanish and German. The lyrics are as follows:

E- Aun- que me fal- ta mu- cho Lo
A- Mir man- gelt zwar sehr viel doch

E- que quie- ro te- ben will Al pre- cito de Tu
A- was ich ha- ben will ist al- les mir zu-

E- San- gu- gre Lo pue- do mit ne- re Blu- er Con- da-
A- gu- te er langt mit dei- nem ce- Blu- te da-

The score includes numbered measure markings (1 through 13) and various musical markings such as fermatas and slurs.

BAJOS CORAL BWV 89 J.S.BACH Auf meinem lieben Gott.

Continuation of the musical score for Bajos Coral BWV 89, J.S. Bach's "Auf meinem lieben Gott." The score continues from the previous page, showing measures 10 through 13. The lyrics are as follows:

E- E- lla ven- cer pue- do del In- fier- no el po-
A- mit ich ü- ber- win- de del Tod Teu- fel Höll und

E- de- er
A- Sün- de

The score includes numbered measure markings (10 through 13) and various musical markings such as fermatas and slurs.

CORAL BWV 90 - J.S.BACH

VERSION ALEMANA

TITULO : Vater unser im Himmelreich

SUBTITULO : Leit uns mit deiner rechten Hand

TEXTO :

Leit uns mit deiner rechten Hand ,
und segne unser Stadt und Land ;
gib uns alzeit dein heilges Wort ,
behüt vors Teufels List und Mord ,
verleih ein sel'ges Stündlein ,
auf daß wir ewig bei dir sein .

VERSION ESPAÑOLA

TITULO : Padre nuestro , que estás en los Cielos

SUBTITULO : Dirígenos con Tu recta mano

TEXTO :

Dirígenos con Tu recta mano
y bendice nuestra Ciudad y País ,
dáños siempre Tu sagrada Palabra ,
protégenos de la astucia y asesinato del diablo ,
concédenos una breve dicha terrena ,
antes de estar eternamente contigo .

ES REIBET EUCH EIN SCHRECKLICH ENDE (BWV 90)
OS ESPERA UN FINAL TERRIBLE (BWV 90)

Compuesta para el 25º Domingo después de la Trinidad , es decir, para el 14 de Noviembre de 1723 , esta cantata pertenece también al primer ciclo de Leipzig . Las palabras , anónimas , se concentran en las visiones de espanto del fin de los tiempos en las proximidades del Juicio Final ; hay que esperar al segundo recitativo y al coral para que se trate de la esperanza reservada a los “elegidos” . La áspera gravedad de las palabras encuentra su explicación en la composición , que gira con un encarnizamiento inhabitual alrededor del Re menor (tonalidad principal) y Sol menor y que explota , con mucha fuerza , los afectos del texto en dos grandes arias , que son las cumbres de la obra : el terrible fin “desgarrador” y el pecado del hombre se traducen en coloraturas energicas , en trazos cromáticos , en frases bruscamente interrumpidas y en motivos declamatorios en la tesisura más aguda del tenor ; la visión del juicio del universo en acción está transpuesto en motivos de fanfarria , música marcial con trompeta obligada , símbolo de la guerra . Los dos recitativos “secco” son concisos y despojados , pero dan cuenta del detalle del texto por el tratamiento , tanto declamatorio como armónico ; sobre todo el primero , que opone la bondad de Dios y la ingratitud del mundo , da prueba , en la realización musical del texto , de una plenitud y una fuerza raras en el propio caso de Bach . El coral de conclusión comienza sobriamente , después gana en riqueza armónica , hasta alcanzar su apogeo en uno de los giros armónicos más sorprendentes de Bach , el acorde de Re bemol mayor en la palabra “Stündlein” , antes de extenderse en el Re mayor reencontrado al final en “ewig bei dir sein” (“antes de estar eternamente contigo”) .

DIRECCION CORAL BWU 90 J.S.BACH Vater unser im Himmelreich.

Musical score for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 4/4 time. The score consists of four staves. The first three staves have measure numbers 1, 2, and 3 above them. The fourth staff begins with a repeat sign and measure number 1. The lyrics are written below the bass staff:

E-
A-
B- Gui- a- nos con Tu na- rech- tan no Ben-
Leit uns mit dei- ner rech- tan Hand und

DIRECCION CORAL BWU 90 J.S.BACH Vater unser im Himmelreich.

Musical score for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 4/4 time. The score consists of four staves. The first three staves have measure numbers 4, 5, and 6 above them. The fourth staff begins with a repeat sign and measure number 4. The lyrics are written below the bass staff:

E- di- ce a nues- tra na- ción Tu Pa- la- bra
A- seg- ne un- ser Stadt und Land gib uns all- zeit dein

DIRECCION CORAL BWU 90 J.S.BACH Vater unser im Himmelreich.

Handwritten musical score for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major. Measure 7 starts with a half note in Soprano, followed by eighth notes in Alto and Bass. Measure 8 begins with a half note in Alto, followed by eighth notes in Bass. Measure 9 starts with a half note in Bass, followed by eighth notes in Alto and Soprano. The lyrics for these measures are:

E- dá- nos A- sal- vo de la ten- ta- ción Con-
A- heil- ges Wort be- hüt vors Teu- fels List und Mord ver-

DIRECCION CORAL BWU 90 J.S.BACH Vater unser in Himmelreich.

Handwritten musical score for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major. Measure 10 starts with a half note in Soprano, followed by eighth notes in Alto and Bass. Measure 11 begins with a half note in Alto, followed by eighth notes in Bass. Measure 12 starts with a half note in Bass, followed by eighth notes in Alto and Soprano. The lyrics for these measures are:

E- cé- de- nos un buen fi- nal Ya- sí con- Ti- go
A- leih ein sel'- ges Stün- de- lein auf daß wir e- wig

DIRECCION CORAL BWV 90 J.S.BACH Vater unser im Himmelreich.

13

siemprees- tar

gosiemprees- tar

E- sien- prees- tar
A- bei dir sein

SOPRANOS CORAL BWV 90 J.S.BACH Vater unser im Himmelreich.

1 2 3

E- Gui- a- nos con Tu ma- ten no Ben-
A- Leit uns mit dei- ner rech- ten Hand und

4 5 6

E- di- ce a nues- tra na- ción y Tu Pa- la- bra
A- seg- ne un- ser Stadt und Land gib uns all- zeit dein

7 8 9

E- dé- ges nos A- sal- vo de la ten- ta- ción Con-
A- heil- ges Wort be- hüt vors Teu- fels List und Mord ver-

SOPRANOS CORAL BWV 90 J.S.BACH Vater unser im Himmelreich.

10 11 12

E- cé- de- nos un buen fi- nal Ya- sí con- Ti- go
A- leih ein sel- ges Stün- de- lein auf daß wir e- wig

13

E- siem-prees- tar
A- bei dir sein

CONTRALTOS CORAL BWV 90 J.S.BACH Vater unser im Himmelreich.

CONTRALTOS CORAL BWV 90 J.S.BACH Vater unser im Himmelreich.

TENORES CORAL BWV 90 J.S.BACH Vater unser im Himmelreich.

E- Guí-a-nos con Tu mano Ben-
A- Leit-uns mit dei-ner rech-ten Hand und

E- di-ce-a-nues-tra na-pión y Tú Pa-la-bras
A- seg-ne-un-ser Stadt und Land gib uns all-zeit dein

E- dá-ges-nos A-be-sal-vos de la ten-ta-ción Con-
A- heil-ges-Wort be-hüt-vors Teufels List und Mord ver-

TENORES CORAL BWV 90 J.S.BACH Vater unser im Himmelreich.

E- ce-de-nos un buen final ya sí daß con-Ti-
A- leih ein sel'-ges Stün-de-lein auf daß wir Ti-

E- wiqbeidir sein gosiemprees-tar
A- gosiemprees-tar

BAJOS CORAL BWU 90 J.S.BACH Vater unser im Himmelreich.

E- Guí-a-nos con Tu ma-nan-ten no Ben-
A- Leit uns mit dei-ner rech-ten Hand und

E- di-ce a nues-tra na-ción Tu pa-la-bras
A- seg-ne un-ser Stadt und Land gib uns all-zeit dein

E- dá-ges nos A-sal-vó de la ten-ta-ción Con-heil-ges Wort be-hüt-vors Teu-fels List und Mord Con-ver-

BAJOS CORAL BWU 90 J.S.BACH Vater unser im Himmelreich.

E- Guí-a-nos con Tu ma-nan-ten no Ben-
A- Leit uns mit dei-ner rech-ten Hand und

E- di-ce a nues-tra na-ción Tu pa-la-bras
A- seg-ne un-ser Stadt und Land gib uns all-zeit dein

E- dá-ges nos A-sal-vó de la ten-ta-ción Con-heil-ges Wort be-hüt-vors Teu-fels List und Mord Con-ver-

E-cé-de-nos un-buen fi-nal Ya-sí con-Ti-go
A-leih ein sel'-ges Stün-de-lein auf daß vir e-wig

E-siem-prees-tar
A-bei dir sein